

Bonne et Heureuse Année



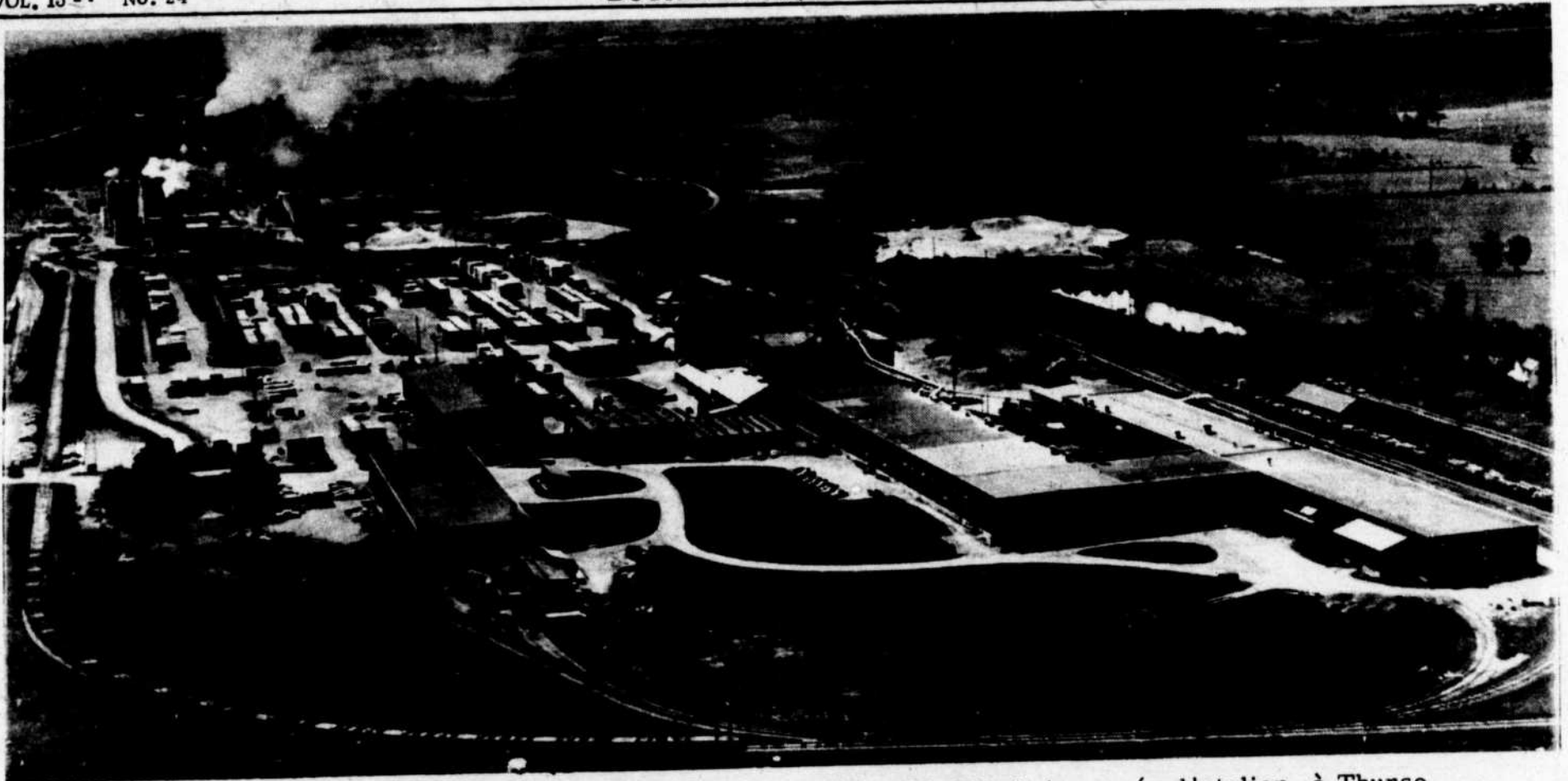
le "bulletin"

10c

VOL. 15 - No. 24

BUCKINGHAM, QUEBEC

JEUDI, 28 DECEMBRE 1972



La nouvelle acquisition de Vilas Industries de Cowansville, 110,000 pieds carrés d'atelier, à Thurso.



M. Robert Wilson,
Gérant à Thurso.

PRODUCTION MAXIMUM A L'AUTOMNE

M. Robert Wilson est appelé à devenir le nouveau gérant de la division des produits du bois de Thurso au terme de l'entente entre la Compagnie Vilas et La Thurso Pulp and Paper. M. Wilson doit établir résidence à Thurso avec sa famille au ter-

me de la présente année scolaire.

Dans une entrevue qu'il nous a accordé, M. Wilson a indiqué que l'équipement en place à Thurso était adéquat pour fabriquer la plupart des produits Vilas. Cependant, la

firme prévoit un programme d'expansion au coût de \$500,000 pour équiper les ateliers de Thurso afin d'augmenter la quantité et la gamme des produits. Le nouvel équipement demandera du personnel supplémentaire et selon M. Wilson, tous les efforts pos-

sibles seront faits pour engager des gens de la région. Toujours selon M. Wilson, la nature des produits fabriqués par Vilas exigera que certains employés soient recyclés.

Si les plans vont selon les projections, Vilas de

vrait commencer à expédier des produits en janvier et la production devrait augmenter graduellement pour atteindre un maximum en septembre ou octobre '73. Il est entendu que la compagnie Vilas à l'intention d'augmenter graduellement par la suite.

Amis étudiants

Paul Pharand, M. Canada 1972 et professeur de culture physique diplômé.

LA CULTURE PHYSIQUE DONNE DE LA FORCE ET DE LA SOUPLÉSSE.

La culture physique rationnelle, faite chaque jour, représente une condition primordiale au développement physique et au maintien de la bonne santé. De plus, elle procure un moral de premier ordre.

On a souvent reproché, à tort, la monotonie en culture physique, à cause de la répétition des mêmes exercices. Cela est faux. En effet, la culture physique actuelle est progressive, elle s'adapte aux jeunes, aux adultes comme aux athlètes, sans limite d'âge. Elle permet à tous, hommes et femmes, de renforcer leurs points faibles, scientifiquement, et d'obtenir un physique proche de la perfection, pour être modeste. Pratiquée chez soi, la culture physique exige à peine une demi-heure par jour de votre temps, en n'importe quelle saison, que ce soit au réveil ou le soir.

Que vous soyez petit ou grand, maigre ou gros, jeune ou adolescent, la culture physique moderne est adaptable à vos besoins spécifiques d'équilibre physique. Elle assouplit les articulations, développe les muscles esthétiquement en puissance, donne du souffle, aide les jeunes à grandir dans les meilleures conditions possibles - en un mot à s'épanouir. Enfin, elle élimine les complexes d'infériorité qui affectent tant le moral de ceux qui en souffrent, sur le plan social, sportif et même aux études.

La vie sédentaire, l'excès de confort, la nourriture, quelconque; l'abus des veillées prolongées, tout cela conduit à l'atrophie musculaire et à la détérioration du corps. Ne perdez pas de vue ces importants facteurs dans le cadre de la culture physique rationnelle, tous contribuent, à la déchéance, ou bien au succès, à la bonne santé.

Je tiens également à attirer votre attention sur le fait que l'exercice seul ne peut vous développer, si vous êtes maigres. En effet, il est indispensable de modifier votre nourriture actuelle, afin de gagner les

livres qui vous manquent pour les transformer en muscles à l'entraînement. Par contre, si vous êtes gros, une modification alimentaire s'impose pour profiter au maximum de vos séances d'entraînement.

Au fur et à mesure que vous progressez à l'entraînement, une fois que vous vous servirez des poids avec une aisance plus grande, vous serez amenés, chers amis, à alourdir vos haltères et barres pour en tirer un plus grand profit. N'essayez pas de forcer inutilement parce que vous serez tentés de tricher, c'est-à-dire de faire les mouvements d'une manière incorrecte; surtout, ne cherchez pas à imiter ceux plus doués que vous. La culture physique rationnelle n'est pas une compétition, elle vous aide à atteindre des possibilités qui vous semblent maintenant inaccessibles à votre force actuelle. Par conséquent, réglez vos poids à vos moyens physiques du moment et vous ne tarderez pas à vous réjouir plus tard d'avoir suivi ce conseil.

Chaque séance de culture physique doit commencer par une mise en train. Par exemple, de la course à pied sur place ou jogging, ceci afin de préparer le corps à l'effort physique, à l'usage de poids avec le maximum de profits. Une fois les muscles réchauffés, la capacité respiratoire maximum atteinte, vous vous sentirez plus à l'aise en faisant vos exercices, vous serez en mesure d'augmenter le poids de vos haltères et barres sans aucun inconvénient dans l'exécution des mouvements.

N'oubliez pas que la vie sédentaire raidit le corps, lui fait perdre l'harmonie dans la coordination des mouvements, réduit le souffle au minimum et surtout, affecte le moral. Ce genre de vie, prolongé sur des mois, des années même, fixe les mauvaises habitudes par le relâchement de la volonté même dans l'alimentation.

Jetez un regard autour de vous, observez soigneusement la démarche des gens, et vous ne tarderez pas à retenir un contraste entre eux qui marchent allègrement, avec une aisance enviable, et ceux qui semblent, soit trainer un boulet aux pieds, ou bien prêts à perdre leur équilibre. Les premiers doivent s'entraî-

ner régulièrement et bien se nourrir, alors que les autres semblent se laisser aller, végetent.

Amis étudiants, faites de l'exercice physique régulièrement, d'abord pour votre profit, ensuite, cela vous permettra de pratiquer n'importe quel sport en toute sécurité, pour la bonne raison que vous posséderez du souffle, de la force, des réflexes, et surtout, une confiance en vous-même. Ne vous lancez pas dans le sport sans avoir été bien préparé par la culture physique rationnelle avec poids.

C'est par votre entourage que vous releverez le mieux le sens de votre entraînement. Vos amis ne manqueront pas de constater votre changement physique et psychique, ceci, même si vous êtes modestes.

Bonne et Heureuse Année Coop Agricole Regionale Papineau

PLAISANCE, QUE. ROUTE 8

Gabriel Lajeunesse, dir. gén.

Président, R. Quevillon.

Carnavals '73

Afin de pouvoir aider les différentes municipalités à coordonner leurs activités d'hiver, il nous fait plaisir de publier les dates des différents carnivals dans la région:

16-25 février - THURSO

8-9-10 février - PAPINEAUVILLE

24-25 février - RIPON

15-16-17-18 février - ST-ANDRE-A-VELLIN

18-19-20-21 janvier - MASSON

2-3-4-février - MONTPELLIER



Québec vous informe

(Ministère des Institutions financières,
Compagnies et Coopératives)

LA PUBLICITÉ DESTINÉE AUX ENFANTS

Q.: Pour l'application du nouveau règlement concernant la publicité destinée aux enfants, qu'entend-on par « enfant »?

R.: Toute personne âgée de moins de 13 ans est considérée comme un enfant.

Q.: A quoi se résume le règlement?

R.: « Nul ne peut, au

Québec, préparer, utiliser, publier ou faire publier de la publicité destinée aux enfants, qui est déloyale, fautive, trompeuse ou fallacieuse », stipule un paragraphe du règlement.

Q.: Pourriez-vous donner des exemples de publicité défendue?

R.: Par exemple, on ne peut présenter une pu-

blicité qui exagère la nature, les caractéristiques, le rendement ou la durée d'une marchandise, ou encore qui minimise le degré d'habitabilité, l'âge, la force, l'adresse requis pour faire usage d'un objet.

Q.: Le nouveau règlement impose-t-il des normes concernant le vocabulaire à utiliser pour l'annonce d'une marchandise?

R.: Oui. Il ne faut pas employer un superlatif pour décrire les caractéristiques d'une marchandise ni un diminutif pour en indiquer le coût.

Q.: La publicité peut-elle suggérer à un enfant de faire un achat?

R.: Non. Il est formellement défendu d'inciter un enfant à acheter ou à inviter une autre personne à acheter une marchandise. De plus, la publicité ne doit pas déconsidérer l'autorité, le jugement ou les préférences des parents. Il est bien évident qu'une annonce ne peut pas, non plus, représenter des habitudes de vie familiale répréhensibles.

Q.: Dans la publicité qui s'adresse aux enfants, a-t-on le droit de parler de marchandises qui ne leur sont pas destinées?

R.: Non. On ne peut annoncer un produit qui, par sa nature, qualité ou usage ordinaire, ne devrait pas être utilisé par un enfant.

Q.: Existe-t-il des restrictions précises relativement aux médicaments?

R.: Oui. Dans la publicité destinée aux enfants, il est interdit d'annoncer un médicament ou une spécialité pharmaceutique ou encore une vitamine sous forme de liquide, de poudre ou de comprimé.

Q.: Le règlement limite-t-il la façon de représenter les personnages que l'on voit sur les annonces?

R.: Il est interdit de représenter une personne agissant d'une façon imprudente.

Q.: Peut-on suggérer aux enfants d'utiliser certains produits pour un usage autre que celui pour lequel on s'en sert habituellement?

R.: Le règlement ne prévoit rien à ce sujet, sauf qu'on ne peut représenter une marchandise de façon à en suggérer un usage impropre ou dangereux.

Q.: Peut-on utiliser les services d'un personnage connu pour la pu-

blicité destinée aux enfants?

R.: Cela dépend. On ne peut se servir d'une personne connue des enfants, sauf s'il s'agit d'un acteur ou d'un présentateur professionnels et à la condition qu'ils ne figurent pas dans une publication ou un programme destinés aux enfants.

Q.: Peut-on utiliser un dessin animé pour la publicité s'adressant aux enfants?

R.: Non. On ne peut utiliser une bande illustrée, ni un dessin animé (cartoon). Cependant, si l'on y a eu recours avant la date de l'entrée en vigueur du règlement en novembre 1972, on pourra utiliser le matériel jusqu'au premier septembre 1973.

Q.: Peut-on laisser croire à un enfant que le fait de posséder un objet le rend supérieur aux autres?

R.: Non. Le législateur est formel: on ne peut suggérer que le fait de posséder ou d'utiliser une marchandise développe chez un enfant un avantage physique, social ou psychologique supérieur à celui d'un enfant de son âge, ou que la privation de cette marchandise a un effet contraire, sauf si cette

suggestion est vraie en ce qui a trait à l'éducation ou à la santé.

Q.: Doit-on indiquer les prix réels dans les annonces?

R.: On ne doit pas annoncer une marchandise d'une façon telle qu'un enfant soit faussement porté à croire que, pour le prix ordinaire de cette marchandise, il peut se procurer l'ensemble des marchandises ou accessoires annoncés.

Q.: Est-ce que ce règlement s'applique à toute forme de publicité, notamment celle des emballages?

R.: Certaines règles ne s'appliquent pas à la publicité apparaissant sur un emballage, une étiquette ou une marchandise, notamment les règles qui concernent les personnages connus et les bandes illustrées.

Q.: Comment peut-on déterminer si une publicité est réellement destinée aux enfants?

R.: Pour déterminer si une publicité est ou non destinée aux enfants, on doit tenir compte du contexte de sa présentation et considérer notamment la nature et la destination de la marchandise, la présentation de la publicité ainsi que le temps et l'endroit où elle apparaît.

"CONSACRE TA VIE À LA VÉRITÉ"

Le "bulletin"

C.P. 30
Tél.: 986-5082
Buckingham, Qué.

BERNARD JACQUES, REDACTEUR

Journal dévoué aux intérêts de:
Masson, Buckingham, Thurso Canada: 1 an \$4.00
Angers, Perkins, Glen-Almond, Hors du Canada: 1 an \$5.00
N.-D. de la Salette, Poltimore, Val-des-Bois et N.-D. du Laus. Le numéro \$0.10

Courrier de deuxième classe - enregistrement no. 0795
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec

Un Noël à l'hôpital

Chez les jeunes canadiens, le jour de Noël est synonyme de réunion de famille et de joie d'appartenir. Malheureusement certains enfants ont dû passer le jour de Noël à l'hôpital. Notre photographe s'est rendu sur les lieux pour capter ces quelques images d'enfants qui n'ont pas pu entrer chez eux malgré les efforts du personnel.



Classes prénatales

Les classes prénatales du VON débiteront lundi le 8 janvier '73, 7.30 p.m., à l'hôpital St-Michel, au troisième. (Vieille partie)

Danse Veille du Jour de l'An au Long Lake Lodge

(HOMMES)

Musique par les Northern Jamboree, dirigé par Roger Mercier. Ballons, feu d'artifice, plaisir pour tous, buffet froid sera servi. Admission: \$2.50 par personne.

ATTENTION

POUR LAVAGE DE TAPIS AU PROCÉDÉ SHAMPOING, CONSULTEZ UN EXPERT:

PAUL FORGUES

RES.: 986-8052

349 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

BUREAU: 232-9487

ESTIMATION GRATUITE



CARTES PROFESSIONNELLES

986-3393

J. M. Bertrand et Associé

JEAN-MARIE BÉRTRAND, C.A.

LAURENT BÉRTRAND, C.A.

COMPTABLES AGRÉÉS

164 EST, MACLAREN

BUCKINGHAM

986-3834



Honoré Cadieux Inc.

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE

BUCKINGHAM

986-3429



COURTIERS EN ASSURANCE

A. E. Fournier Inc.

(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)

534 PRINCIPALE

BUCKINGHAM

GOLDEN EAGLE SERVICE DE 24 HEURES

Roger Lebeau

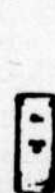
Huile à poêle - Gasoline - Huile à chauffage

342 SAUVE, BUCKINGHAM



986-5272

Tél.: 303-31 Yvan Dubuc, prop.



VAL-DES-BOIS ELECTRIQUE

Résidentielle Commerciale

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN VAL-DES-BOIS, QUE.

TEL: 986-8555

986-8556



BUCKINGHAM PIZZA

421 MAIN ST

OUVERT DE 11.00 A.M. A 2.00 A.M. TOUS LES JOURS

Un peu de Noël grâce aux Lions

Les Lions de Buckingham ont fait leur visite annuelle à l'hôpital St-Michel afin de faire pénétrer un peu de l'esprit de la fête chez ceux qui n'auront pas la joie d'entrer chez eux. Bien entendu, le Père Noël était sur les lieux. Les Lions ont profité de l'occasion pour remettre un don pour le département des enfants à l'hôpital en plus de distribuer de nombreux cadeaux. Les Lions se sont ensuite rendus dans les rues de Buckingham avec leur invité, afin de prouver une fois pour toute, qu'il y a vraiment un Père Noël.



Le Père Noël et une de ses admiratrices.



Mme Denis Tremblay reçoit des mains du président des Lions, un chèque qui représente la contribution du club à la pédiatrie. Sur cette photo, g. à d. : Ken Giroux, Vic Cooley, Ray Matte, Bob Champagne, Mme Tremblay et Al White.



Les amis du Père Noël étaient également là.

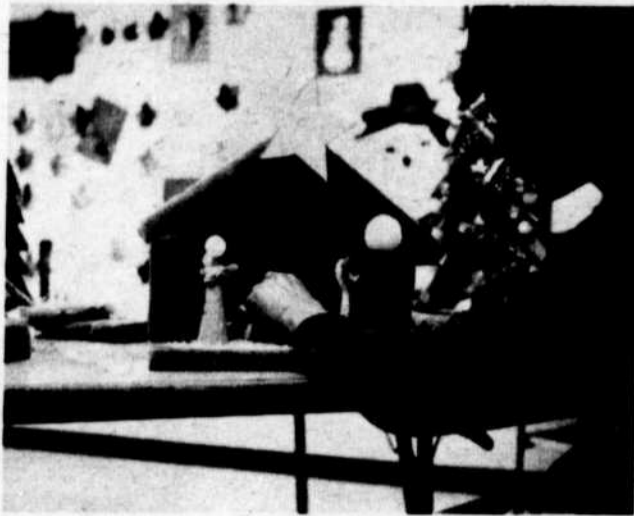
A la Polyvalente de Buckingham



Sous le regard de M. Pierre Lalonde, responsable des services pédagogiques à la polyvalente de Buckingham Yves Dupuis explique en détail les caractéristiques spéciales de son auto, modèle '75.



L'harmonie parfaite semble régner entre Gisèle Dupuis et sa fonfonnette à l'allure orientale. Gisèle a fabriqué cette poupée durant les cours d'arts plastiques sous la direction de Mlle Gisèle Lefebvre.



Jean-Noël Pilotte met la touche finale à sa crèche de Noël qu'il a montée pour l'exposition des Classes de Formation Pratique de la Polyvalente de Buckingham.



Les garçons ont même fait des travaux de fer forgé. L'instructeur Oscar Patry aide les jeunes à terminer leur travail. Un petit coup de peinture et les chandeliers sont prêts pour l'exposition.



Les élèves des classes de formation pratique de la polyvalente de Buckingham exposaient leurs travaux d'arts plastiques les 18 et 19 décembre dernier. L'initiative de cette exposition revient aux deux professeurs d'arts plastiques Roger Brouillard, à droite, et Gisèle Lefebvre qui n'apparaît pas sur cette photo. Également sur la photo, de gauche à droite: Lise Berndt, Oscar Patry et Rolland Jutras admirant les travaux des jeunes.

Le Régime d'assurance-maladie du Québec

240,000 JEUNES QUI ONT ATTEINT L'AGE DE 18 ANS DOIVENT SE REINSCRIRE AU RÉGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC.

Depuis le 1er octobre, la Régie de l'assurance-maladie du Québec a entrepris l'expédition de 240,000 demandes de réinscription à autant de jeunes résidents du Québec qui ont atteint l'âge de 18 ans de puis le moment de leur inscription en tant que membre d'une unité familiale.

Aux fins d'inscription au régime ces résidents se divisent en deux catégories :

- ceux qui ont déjà leur numéro d'assurance sociale;
- ceux qui n'ont pas encore leur numéro d'assurance sociale.

On sait que le numéro d'assurance sociale est à la base du système d'inscription de la Régie.

Ceux qui ont déjà leur numéro d'assurance sociale doivent se réinscrire, s'ils ne l'ont pas encore fait. Ceux qui n'ont pas leur numéro d'assurance sociale doivent d'abord l'obtenir en s'adressant à l'un ou l'autre des Centres de main-d'oeuvre du Canada.

Une fois qu'ils l'auront obtenu, ils doivent se réinscrire à la Régie de l'assurance-maladie. Dans l'un et l'autre cas, il faut remplir la formule de demande d'inscription qui leur sera expédiée d'ici la fin de l'année.

L'expédition des formulaires s'échelonne jusqu'au 31 décembre à raison de 20,000 demandes de réinscription par semaine. La plupart des résidents concernés sont déjà inscrits à la Régie sur la base du numéro d'assurance sociale du chef de famille.

En vertu du règlement 3.05 de la Loi de l'assurance-maladie, la Régie requiert une nouvelle inscription pour les personnes qui ont changé d'état civil, qui cessent de répondre à la définition de personne à charge ou qui ont atteint l'âge de 18 ans et qui ne sont pas réinscrites.

La Régie rappelle en outre qu'en vertu du règlement no. 4.05 de la même Loi, la carte d'assurance-maladie doit être retournée à la Régie, dans un délai de 3 mois, lorsque le détenteur cesse d'être une personne à charge décède ou change d'état civil.

Paroisse

St-Gregoire de Nazianze

DIM. 31 déc.:

7.00 Mgr. Delphis Rollin (p.m.) - Filles d'Isabelle - le Cercle 1038.

LUNDI, 1er janv.:

Minuit: Mme Damase Charette - Famille Omer Gauthier
 8.30 M. Omer Gauthier et familles Charette et Gauthier - Mme Omer Gauthier
 10.00 M. Raphael Forcier - La famille R.F. Forcier
 11.00 M. Mme Oscar Prud'homme - Leurs filles
 Mmes Gilles Bertrand et Ferdinand Scantland
 12.00 Parents défunts - Mme Claire Caron.

MARDI, 2 janv.:

7.00 M. Ernest Plouffe - Sa soeur Mme Willie Kane
 4.00 M. Antonio Allaire - Mlle Colombe Allaire.

MERCREDI, 3 janv.:

7.00 M. Abélard Bisson - M. Mme Lucien Joyce
 4.00 M. Salomon Larocque - Son épouse et ses enfants.

JEUDI, 4 janv.:

7.00 M. Ernest Plouffe - M. Mme Lowell Parent
 4.00 M. Antonio Allaire - Mme Léo Hébert.

VENDREDI, 5 janv.:

7.00 Michel Charette et Parents défunts - M. Mme Antonio Charette
 7.30 CELEBRATION PENITENTIELLE ET MESSE: Mlle Percide Mayer - M. Mme Horace Fournier (4e anniv.)

SAMEDI, 6 janv.:

7.00 M. Elzéar Mallette - M. le Juge et Mme Ovila Labelle
 7.00 MESSE DOMINICALE: M. Mme Omer Charette - M. Mme Emile Charette.

DIMANCHE, 7 janv.:

8.30 M. Eugène Patenaude - Sa fille
 10.00 M. Donat Bastien - Son épouse
 11.00 Mme Ovila Bédard - M. Mme Dionne Séguin (messe anniv.)
 12.00 M. Mme Hector Strévez - Leurs enfants.

PUBLICATION: Michel Clément - Linda Hotte (2)

N.B. - Il y aura messe à 7h. P.M. dimanche, 31 déc.

Estimation gratuite TEL: 986-8300

Plomberie Delorme

M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

986-8692

H. Cadieux

SERVICE DE SEPTIC TANK SERVICE

NETTOYAGE - REPARAGE - BATISSAGE
 CLEANING - REPAIRING - BUILDING

ANGERS, QUE.

POUR UN REVENU SUPPLEMENTAIRE

Familex

Familex est de plus en plus présent dans la région, quelques bons territoires de libres. Temps plein ou partiel. Aucune expérience nécessaire.

MICHEL BERGERON 776-3257

Robert Laroche

FUEL OIL & GASOLINE

986-5536 Buckingham

Vente & réparation de toutes marques

ED'S SALES & SERVICE

264 Principale, Buckingham

Bonne et Heureuse Année

COMMENT LE SERVICE DE LA CONSERVATION DE LA FAUNE CONTRIBUE À LA PROTECTION DE CETTE RICHESSE NATURELLE DU QUÉBEC

Québec — (D.G.C.G.) — Plus de 400 agents de conservation veillent constamment à la protection des animaux sauvages et des oiseaux migrateurs du Québec; car la faune représente une importante richesse naturelle et il est impérieux d'en assurer la perpétuation.

Cette tâche est confiée par la loi au Service de la conservation de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec. Sous l'autorité du ministre, ce service est

notamment chargé d'appliquer la législation et les règlements concernant la faune et d'informer la population à leur sujet; il collabore étroitement avec les autres organismes publics et privés qui ont juridiction en matière de protection de la faune comme, par exemple, les autorités fédérales et d'autres ministères provinciaux.

Telles sont les principales fonctions du Service de la conservation de la faune, qui groupé quelque 550 personnes:

directeurs, agents de conservation, fonctionnaires et autres employés.

Jadis Dès le début de la colonie, des peines sévères ont puni les braconniers. Sous le régime français, pour chasser, il fallait obtenir la permission du Gouverneur; les nemrods délinquants s'exposaient, dans certains cas, à la peine du fouet, à la prison à perpétuité et jusqu'à « la peine de la vie, pour les vagabonds et les coureurs des bois »; la loi protégeait de façon particulière les animaux à fourrure, la traite et l'exportation des pelleteries; des droits spéciaux devaient être acquittés par les marchands de peaux, et ceux d'entre

eux qui violaient les ordonnances payaient de fortes amendes.

C'est en 1875 qu'on a parlé pour la première fois de chasse et de pêche dans le rapport du ministère des Terres et Forêts, créé en 1867. La page 11 de ce rapport cite les noms de sept gardes-chasse alors en fonction dans toute l'étendue de la Province. Chacun recevait le salaire de \$50 par an; chacun exerçait la surveillance de l'un des sept districts suivants: Cantons de l'est, Rimouski, Charlevoix, Sorrel, Montcalm, Lac-Saint-Jean et Kamouraska.

Depuis lors, le nombre de gardes-chasse et de gardes-pêche, qu'on appelle aujourd'hui agents de conservation, n'a cessé de croître au fur et à mesure que les lois et les règlements se multipliaient et devenaient plus complexes.

Et aujourd'hui? De nos jours, la protection de la faune a dépassé le stade des seules mesures négatives et répressives.

Travaillant en étroite collaboration avec le Service de la faune et la Direction générale des parcs, les agents de conservation non seulement veillent à ce que les lois et les règlements de la chasse et de la pêche soient appliqués, mais aussi renseignent le public sur la signification et la portée de cette réglementation et, faisant œuvre éducative, inculquent aux chasseurs et

aux pêcheurs les notions fondamentales sans lesquelles tout programme de conservation de la faune et de son environnement serait vain. Pour employer une expression populaire, la protection de la faune est l'affaire de tous les Québécois et non pas l'apanage des seuls gouvernants et défenseurs de la loi.

Par ailleurs, le Service de conservation de la faune contribue à l'aménagement et à la mise en valeur des diverses rivières à saumon; il aide à la réalisation de nombreux projets dont les résultats à long terme doivent accroître l'importance du secteur de la chasse et de la pêche dans la vie économique du Québec.

D'ailleurs, la faune québécoise dans son ensemble constitue une richesse naturelle aux retombées économiques appréciables. Sa mise en valeur, nécessaire au commerce des pelleteries, concourt également au développement du tourisme et à l'activité du secteur commercial des accessoires de chasse et de pêche.

Nos agents de conservation, qui reçoivent aujourd'hui, après leur admission dans la Fonction publique, une solide formation théorique et pratique à l'École des agents de conservation du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, située à Québec, disposent, dans l'exercice de leurs fonctions, de l'équipement le

plus moderne, y compris l'avion, l'hélicoptère et la motoneige. En outre, un réseau de télécommunications (téléphone et radio) permet aux agents d'être toujours en liaison entre eux et avec les divers centres de tout le Québec.

Ainsi peut-on affirmer que tout est mis en œuvre, et cela de façon positive, pour assurer une protection efficace de la faune avec le concours indispensable des chasseurs et des pêcheurs, ce qui doit garantir la perpétuation d'une richesse naturelle précieuse pour la santé économique du Québec, ainsi que pour la détente et le plaisir de toute la population et des touristes.

D.G.C.G.

Le malentendu du Nouvel An

Pour fêter le Nouvel An, la cousine snob a invité notre Délima, sa voisine Fleurette à un "party" chez elle. "At home", a-t-elle susurré. Car elle a une invitée, une Française venue passer quelque temps au Québec. Mme Minou-Minet est une bourgeoise sympathique, mais hélas un peu dure d'oreille, ce qui donne lieu, on s'en doute, à des quiproquos cocasses.

- "On ne se croirait pas au Nouvel An, pantoufle", déclare Fleurette, en dégustant avec ses amies un excellent pâté chinois qu'a fait pour elles la cousine snob.

- "Ah, vous offrez des pantoufles pour le Nouvel An? répond Mme Minou-Minet. Moi justement j'ai acheté des mules à ma fille".

- "De quoi elle parle? de mande Fleurette à Délima. De mulet?"

- "De mules; ce sont des pantoufles qui ne recouvrent que l'avant-pied", répond Délima.

- "Moi, enchaîne la cousine snob, la cuisine est mon hobby".

- "Ah oui, surenchérit la Française, c'est une vraie phobie!"

- "Mais qu'est-ce qu'elle dit?" gémit Fleurette. Délima reproche en suite à la cousine snob de dire overshoes au lieu de couvre-chaussures.

- "Les gens "bin" disent overshoes. A Paris aussi j'en suis sûre..."

- "Moi, si j'aime le chou? répond Mme Minou-Minet. Cela dépend; à Paris, ce sont les restaurants auvergnats qui font la meilleure soupe aux choux. Et la saucisse aux choux, c'est bon...."

- "Mais on ne parle pas de chou, pleure Fleu-

rette. J'ai jamais été autant achalée". La Française a entendu (semble-t-il).

- "Si je suis jamais allée à Calais? Ma foi, non", répond-elle, surprise. Fleurette voudrait hurler Délima la pince sous la table.

- "Si vous preniez un morceau de mon carré aux dattes?" offre la cousine, pour enchaîner.

- "Non, je ne lave pas mon grenier à quatre pattes, rétorque la Française.

J'ai de l'eau dans les genoux..." Fleurette va sûrement pleurer. Les 4 femmes ne s'embêtent pas. Les mots fusent de droite à gauche. Mais personne, pense Délima, n'est sur la même longueur d'ondes. Pour que deux êtres communiquent, il faut qu'ils donnent le même sens aux mots et que chacun ait à peu près les mêmes connaissances de la langue commune. Mais si l'un d'eux, entend mal, cela se complique.

- "Mon frère, qui est otorhino-laryngologiste... minaude la cousine.

- "Son frère est un animal, murmure effrayée, Fleurette à Délima, un rhino..."

Jules, le frère, est un spécialiste des maladies du nez, du larynx et de la gorge. Délima rassure Fleu-

rette. - "Moi, déclare plus tard à la cantonade la cousine, c'est avec de la relish que j'aime le hot chicken..."

Mme Minou-Minet à cela acquiesce: - "Moi aussi si je m'en fiche de la chicane..."

- "Il n'y a rien à faire viens-t-en Délima", dit Fleurette découragée. Délima prend donc congé de Mme Minou-Minet.

- "Au revoir, Mme, je suis désolée de partir, mais je vais me renseigner sur le prix d'une polisseuse à plancher..."

- Vous avez raison, répond la Française, je comprends, quand on a un mari qui est un polisson dérangé, il faut le surveiller le filou".

Là-dessus, avec Fleurette qui, déjà près de l'ascenseur, glousse encore comme un pigeon, Délima tourne les talons, se jurant mais un peu tard qu'on ne l'y prendrait plus. Elle souffre d'un de ces maux de tête!

Si vous avez un problème de langue, n'hésitez pas à communiquer avec votre bureau régional de diffusion du français, s'il y en a un dans votre région. Si non, écrivez à l'office de la langue française, Hôtel du gouvernement, Québec.

**A tous :
Une Bonne
et Heureuse
Année**



ETE COMME HIVER, CES HOMMES-LÀ VEILLENT SUR NOTRE PATRIMOINE. - C'est pour assurer la protection de notre faune que les 400 agents de la conservation de la faune du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche travaillent jour et nuit, été comme hiver, à la grandeur du Québec. Vérifier les permis à la barrière des parcs, communiquer par radio, aller en motoneige cueillir un orignal abandonné par un braconnier sont autant de tâches familières pour ces agents.



Pour fêter leur 30^{ème} Anniversaire

Soirée du Bon Vieux Temps chez les Fermières de Buckingham



Mme Germain Rondeau, présidente du cercle des Fermières et membre actif depuis plus de 10 ans, était la grande responsable de la soirée du bon vieux temps organisé par le cercle des Fermières de Buckingham. Mme Rondeau est également responsable du comité culturel au sein de la fédération et conseillère de la fédération au district numéro 15, qui comprend les comtés de Papineau, Pontiac et Gatineau.



Mme Clara Demers âgée de 82 ans a également participé à cette soirée du bon vieux temps en offrant une chanson du bon vieux temps. Mme Demers a reconnu avec joie l'atmosphère et la gaité d'antan.



Au son du violon et au rythme des soirées canadiennes d'antan les invités des Fermières se sont amusés ferme à l'occasion de la soirée du bon vieux temps.



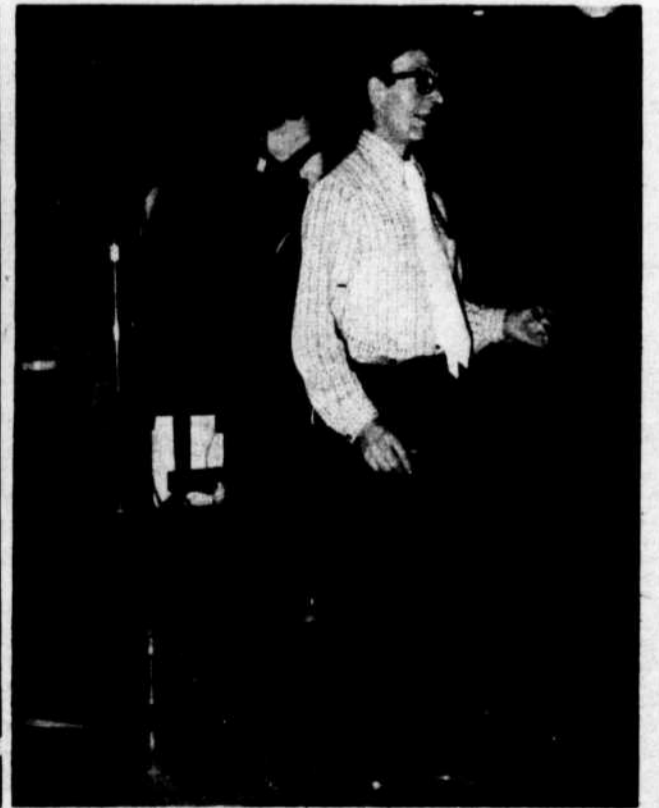
M. Jean-Charles Robitaille, gérant de la Caisse Populaire de Buckingham a fait preuve de son savoir-faire avec une petite démonstration de gigue.



M. le Curé Patry le père spirituel des dames fermières donnait la traditionnelle bénédiction du premier de l'an.



L'équipe CBOF était sur les lieux pour fournir la musique et les chansons. La chanteuse Monique Brunet et le violoniste Henri Séguin prêtaient main forte à Jean-Lou.



Ambroise Butler servait aux invités une démonstration de gigue.



Les propos de Jacques Dupont

UN SURPLUS ADMINISTRATIF DE \$14,932.00 A THURSO.

J'ai appris par le journal "Le Droit" que Thurso avait un surplus administratif de \$14,932.00 en '71. J'ai été surpris de voir que la même article n'avait pas été communiqué à "La Petite-Nation". Des félicitations aux responsables sont elles dues?... certaines personnes sont d'un avis contraire, car afin de recevoir des octrois, c e c i peut être nuisible. Pour ma part, je ne pouvais m'attendre à d'autre chose, car je considère que la ville n'a rien fait de concret ou de tangible, si ce n'est que de accomplir la routine habituelle. Un surplus c'est beau, mais il faut aussi regarder les réalisations. Thurso a-t-il progressé?... Dans la vie quand on n'avance pas on r e c u l e. L'augmentation de l'évaluation de la taxe foncière de 5% du mille représente quand-même un surplus de plus de \$4,500.00, ce qui égale un surplus de \$9,432.00. Comme on peut faire beaucoup de chose avec les chiffres sans être comptable, si le déficit était de \$11,967.00 en '70, moins le surplus réel de '71, on peut remarquer qu'il y a encore un déficit de \$2,335.00 pour une ville qui n'a pas progressée visuellement. Si j'avais des vœux à formuler pour '73, je voudrais que Thurso prenne la vedette en '73, avec de nouvelles constructions domiciliaires à prix modique, q u e nous puissions avoir une ou même deux nouvelles industries, qui donneraient surtout de l'ouvrage aux dames et enfin un essort plus grand du commerce local. Thurso qui fait maintenant partie du comté d'Argenteuil se doit d'être la clef pour le nord du comté en ce qui regarde les services à la population. Ces remarques ne sont pas que des critiques mais des souhaits sincères, afin que Thurso s'établisse un plan d'ensemble qui rapportera certaines dividendes. Pour récolter, il faut semer et afin d'arriver à quelque chose, il faut que notre ville se donne des buts, des objectifs, non pas seulement annuel, mais à longue haleine et qu'ensemble, on fasse tourner toutes les roues nécessaires à l'avancement de notre ville et aux buts qu'elle sera donné. Qu e les responsables de l'administration de notre ville fassent connaître à la population nos plans d'avenir et là nous travaillerons à ses réalisations, mais il faut savoir où l'on va pas simplement pour demain, mais aussi pour dans 4-5 ans dans dix ans? Ces plans peuvent être modifiés mais ils doivent exister si l'on veut réussir, c'est primordial et ça je l'ai répété souvent. Il faut prendre les idées où elles sont, les étudier, les discuter, mais faire quelque chose et ne pas avoir peur de se mettre les pieds dans les plats de temps en temps, c'est la manière d'apprendre. Si on ne fait rien, on recule. Tout ceci dit, c'est juste pour commencer l'année sur le bon pied.

EN DISCUTANT AVEC JEAN-PAUL NEVEU DE RIPON, EX-MAIRE

M. Neveu qui a été maire du village de Ripon durant 11 années et qui a dû se retirer à cause de santé, était tout heureux de voir que sa municipalité avait reçu un chèque de \$62,741.00 du Ministre Maurice Tessier des affaires municipales. Chèque qui doit être appliqué aux services d'Aqueduc et d'égouts du village de Ripon. M. Jean-Paul Neveu n'a pas ménagé les remerciements d'abord aux membres du conseil qui ont travaillé avec lui, afin de développer Ripon. Il a même souligné le travail de M. Noël Matte qui a été conseiller durant 5 ans, mais qui comme lui s'est retiré de la politique municipale à cause de maladie. M. Neveu s'est retiré en nov. '72, mais il est toujours fier de son village. En 3 ans pas moins de 20 nouvelles demeures permanentes se sont bâties à Ripon. Le centre d'accueil communautaire fonctionne à merveille et il a vanté l'ouvrage et le dévouement de Mme Person. Pour revenir au système d'aqueduc et d'égouts du village, un projet qui a connu certaines difficultés incontrôlables au départ, comme la grève, et la mauvaise température avait un bilan de \$282,370.28 sur ce montant Ripon a reçu en subvention depuis '71 et '72, comprenant ce dernier chèque \$111,900.00 des obligations pour \$120,241.43 ce qui fait une balance de \$50,228.65 mais de ce montant, M. Neveu m'a déclaré que le village devait recevoir un autre \$12,000.00 de subvention du gouvernement provincial. M. Neveu m'a déclaré qu'il était plus que satisfait du concours qu'il avait reçu du Député de Papineau, Mark Assad. Malgré que ses allégeances politiques personnelles ne correspondaient pas dans le temps avec les libéraux, aujourd'hui, M. Neveu m'a dit que la collaboration qu'il avait reçue méritait maintenant de sérieuses considération. M. Jean-Paul Neveu en a profité pour souhaiter à son remplaçant et son conseil, bonne chance et beaucoup de progrès pour Ripon. En terminant, M. J.P. Neveu a tenu à remercier votre humble correspondant pour l'aide qu'il a apporté aux rencontres nécessaires à la bonne marche d'un projet pareille et à la publicité donnée de temps à autre à son village pour la "Petite-Nation".

BONNE ANNÉE

Jeune Chambre de Thurso Inc.

Je voudrais faire une rétrospective de l'année qui prendra fin dans quelques jours. Cette année, la Jeune Chambre a été très active à plusieurs points de vue et nous croyons très enrichissante pour tous ses membres qui ont bien voulu y mettre un peu de leur temps.

Tout d'abord un comité d'étude a été créé en vue d'obtenir l'implantation d'un foyer pour les personnes du 3e âge dans notre région. L'étude n'est pas complètement terminée, mais nous avons bon espoir que le tout se concrétisera au début de l'an nouveau, mais il faudrait que tous les membres participent à ce projet.

Au domaine du divertissement, le comité s'est bien acquitté de sa tâche, car même si le mouvement est sérieux, il fait bon se divertir de temps à autre.

Dans le domaine de l'éducation, la Jeune Chambre a joué son rôle, on se souvient qu'au printemps dernier, un cours de "Gestion des Affaires" a été donné à Thurso, cours à laquelle ont participé environ 25 élèves, aussi un cours C.C.P. c'est-à-dire au mois d'octobre et encore là, 20 élèves se sont prévalus de ce cours.

Notre ex-président M.

Bernard Bertrand a fait un travail magnifique durant les quelques mois qu'il a été appelé à la présidence de notre mouvement, et nous voulons le remercier sincèrement de son grand dévouement et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions, c'est à dire gérant de la "Co-Op" de Notre-Dame de la Salette.

Notre président actuel, M. Roland Gagnon est un homme très actif au sein de la Jeune Chambre, et nous sommes assurés qu'il saura mener à bien la tâche qu'il a acceptée au cours de l'année, mais comme il dit si souvent, il lui faut la participation de

tous les membres et non seulement la participation de l'exécutif comme cela semble se produire quelques fois.

Ceci vous donne un très bref aperçu des réalisations de notre mouvement au cours de l'année '72.

Nous profitons aussi de l'opportunité qui nous est offerte par l'entremise de la Vallée de la Petite-Nation, pour transmettre nos vœux à l'occasion de Noël, à toute la population de Thurso et de la région, ainsi qu'à tous les membres de la Jeune Chambre et leur famille.

Maurice Raby, Publiciste.



C'était, place à la danse avec M. et Mme Léo Trudel qui donnaient l'exemple aux autres avec un set carré.



"Swing your partner" c'est avec joie que M. et Mme Gilles Pilote semblent obéir aux exhortations du "calleur".



Le célèbre Jean-Lou Déziel était l'animateur de la soirée présentée en collaboration avec le poste CBOF.



**Librairie
Buckingham**
533 Principale
Buckingham 986-5913

*Profitez de notre
grande vente
sur cartes de Noël*

**Bonne et
Heureuse
Année**



La Boutique Bleue 986-5913
Fleuriste 533 PRINCIPALE
BUCKINGHAM

AVIS

AFIN DE MIEUX SERVIR LE PUBLIC,
LA COMMISSION D'ASSURANCE-
CHOMAGE BUREAU DE DISTRICT DE
HULL, OUVRE UN CENTRE D'INFOR-
MATION AU 522 RUE PRINCIPALE A
BUCKINGHAM. TELEPHONE 986-8274.
TOUTE PERSONNE DESIRANT DEPO-
SER UNE DEMANDE DE PRESTATION
OU OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS
EST INVITEE DESORMAIS A S'ADRES-
SER A CE BUREAU. OUVERT DU LUN-
DI AU VENDREDI DE 8.15 A.M. A 4.
30 P.M.

NOTRE-DAME DE LA SALETTE

La veille de Noël, la fa-
mille Yvon Dubois était in-
vitée à la Pointe-Gati-
neau chez M. et Mme
Henri Boucher; une surpri-
se les y attendaient; Mau-
rice Dubois fiançait Li se
Boucher, la fille de Henri.

A Noël, Lucette Duro-
cher se fiançait à Guy Ro-
binson de Pointe-Gatineau

Mlle Thérèse Villeneu-
ve a fiancé Jean-Marc Lau-
zon. Tous deux sont de
La Salette.

Tous nos malades qui é-
taient à l'Hôpital de Buc-
kingham étaient de retour
à la maison pour Noël.

Plusieurs doivent soupi-
rer après la chance de se
rendre au Forum pour a s-
sister à une joute de hoc-
key du club Canadien et
ce la sans tracas. Jean -
Marc Malette peut vous
procurer cette chance.
Un autobus peut partir de
La Salette et vous déposer
gentiment à la porte du
Forum, samedi le 6 janv.

prochain. Le départ est fi-
xé pour 4h. P.M. et le
retour se fait après la joute.

Un Père Noël "qui en a-
vait dedans" a fait des heu-
reux à l'école vendredi le
22 décembre. Grâce aux
Chevaliers de Colomb,
chaque élève reçut un ca-
deau. Grand merci.

Jeudi, 21 décembre, les
professeurs se réunissaient
autour d'une table bien
garnie et s'échangeaient
des cadeaux.

Pourquoi ne pas saisir
l'occasion pour dire à ce
corps professoral toute no-
tre admiration pour tout le
coeur qu'ils mettent à
leur tâche d'éducateurs.

Merci aussi à M. Léo
Lajeunesse pour le dévoue-
ment à ses différentes fonc-
tions.

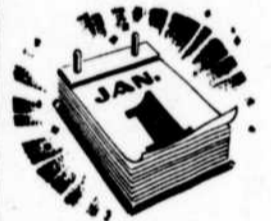
C'est le 11 prochain que
le Club de l'Âge d'Or re-
prendra ses activités à 7.
30 p.m. à l'école. On dit

que quelques-uns de Pol-
timore veulent se joindre à
nous. Ils sont les bienve-
nus.

Merci à tous ceux qui
ont contribué à donner plus
de solennité à la fête de
Noël cette année-M. Gil-
les Raby qui a réussi à réu-
nir un nombre imposant de
bonnes voix; Soeur Supé-
rieur qui a monté la crê-
che de Noël et décoré le
maître-autel; La chorale
qui n'a pas ménagé ses
heures pour les différentes
pratiques.

Tous les Salettins souhai-
tent une "BONNE ET HEU-
REUSE ANNEE" à leurs pa-
rents, leurs amis, et tous
les anciens paroissiens éta-
blis maintenant au loin.

Dimanche, 24 déc., les
paroissiens élisaient deux
nouveaux marguilliers;
MM. Diomède Bisson et
André Malette remplaçant
MM. Maurice St-Amour,
et Gérard Quevillon. Mer-
ci à ces deux derniers pour
les services rendus. Merci
aux deux élus pour avoir
accepté de SERVIR leur
communauté chrétienne.



**Bonne
et
Heureuse
Année**

PALACE HOTEL

986-3375

104 MACLAREN, BUCKINGHAM

Commencant mercredi le 27 decembre

maintenant au Piano-Bar

DES ARTISTES DE LA COMPAGNIE DE DISQUE CELEBRATION

Ann Bridgeforth and Mark Hawken

La dernière création: "THAT'S ALL I WANT FROM YOU"

**Party Veille du Jour de l'An
au Piano Bar**

(Frais de couvert:\$2.50 par personne.)
Champagne gratuit à minuit.

APOLLO LOUNGE
AVEC L'ORCHÉSTRE
"The Renaissance"
(pas de frais d'entrée)

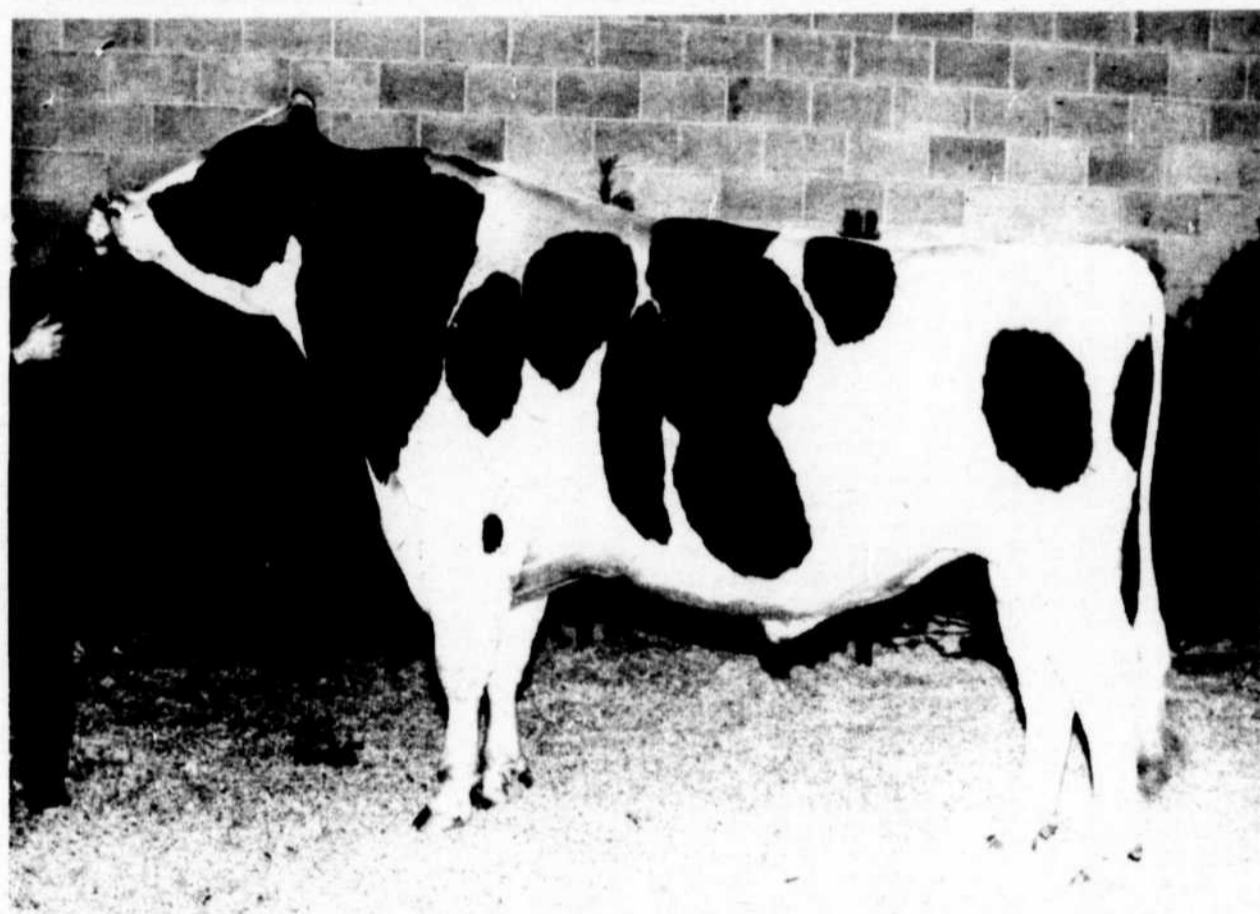


986-8318

TELE-CABLE
Videotron
L.T.E.E.
BUCKINGHAM

**Canal
5**

*Puisse la paix et la joie être avec vous
durant toute la Nouvelle Année*



Le Centre d'insémination artificielle du Québec a remporté des succès éclatants lors de l'Exposition Royale d'Hiver de Toronto, à la mi-novembre. Les trois superbes bêtes que la station du ministère de l'Agriculture du Québec a présentées se sont mérités les plus grands honneurs. La photo nous montre Briarwood Chieftain, qui a remporté le premier prix dans la classe des taureaux adultes et le titre de grand champion de la race Holstein. Ces victoires aideront à élargir la renommée du centre qui a vendu de la semence à une vingtaine de pays, depuis quelques années. L'exposition de Toronto attire l'élite des bêtes qui ont gagné des prix, plus tôt dans la saison, au Canada et aux Etats-Unis. Elle attire les meilleurs éleveurs des cinq continents.

PARTY DE LA VEILLE DU JOUR DE L'AN
Frais de couvert: \$3.00 le couple Artistes surprises

**RESTAURANT-MOTEL
LA BRETONNE**

ROUTE 35 - MASSON, QUE.
986-5303

De NASHVILLE
TENNESSE
L'ensemble "DUSTY
KING SHOW" compre
nant 5 musiciens.
É vedette: MARGIE et
TRACI...
Country, folklore,
rock

vedettes de
la T.V. et disques



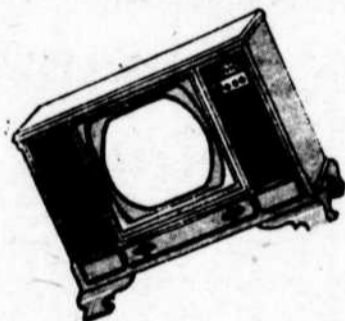
La direction et le personnel du Restaurant; Motel
LA BRETONNE souhaitent à tous, ses meilleurs
vœux d'une Bonne et Heureuse Année.

986-2955

HOTEL-MOTEL CHEZ GIROUARD
Lac Donaldson

SALLE A MANGER - BAR -
DISCOTHEQUE MOBILE

René Girouard, prop.

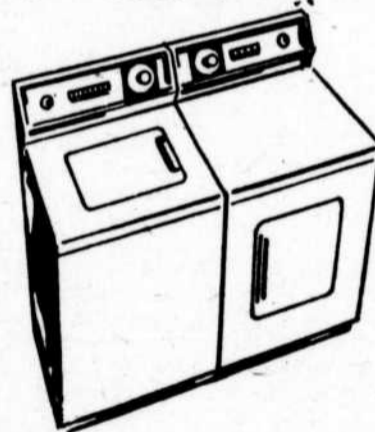


Le personnel

et la direction de

AMEUBLEMENT Buckingham :986-8217
DELISLE
FURNITURE N.-D. de la Salette: 776-2268

VOTRE CLEF POUR VALEURS EXCEPTIONNELLES
YOUR KEY FOR EXCEPTIONAL VALUES



Dépositaire des appareils Roy-Gibson - Fleetwood - Hoover

souhaitent à tous ses clients et amis



Beaucoup de bonheur pour la nouvelle Année



SPORTS - SPORTS - SPORTS

Hockey Junior 'B' de l'Outaouais

BUCKINGHAM PULVERISE ROCKLAND 14-6.

Mardi soir dernier, devant une piètre assistance à l'arène locale, les Castors de Buckingham de l'instructeur Lawlis ont pulvérisés les Boomers de Rockland de l'instructeur Lalonde, en remportant une éclatante victoire de 14-6 lors d'une joute régulière de la ligue Jr. "B" de l'Outaouais.

Pierre Bertrand s'est avéré l'étoile de la partie, enfilant 4 francs buts des siens. Benoit Plouffe et Peter Cameron ont compté chacun 2 buts, tandis que Paul Haspect, Pierre Louiseize et Marion Deschatelets, Alain La Caille, Gilbert Chaurest et Luc Prévost ont complété avec 1 but chacun.

Georges Simard a été le meilleur compteur des Boomers avec 3 buts. Ron Cooper, Jean Paul Neault et Louis Lortie ont complété le pointage.

Après la période initiale se terminant par un pointage de 2-2, les Castors ont dominé le jeu, comptant 6 francs buts dans chacune des dernières périodes, au dépend des Boomers qui eux en comptèrent 2 dans d'entre-elles. Ils possédaient une avance de 8-4 après la période médiane. Nos porte-couleurs ont dominé dans les lancés par 37 contre 25 seulement contre les visiteurs.

Les officiels ont décerné 16 punitions dont 4 majeures.

Nos porte-couleurs ont disputé leur dernière joute contre les Road Runners d'Hawkesbury mardi soir dernier à l'arène locale.

Vendredi soir prochain, le 29, nos Castors se rendront à Perth pour affronter les Blue Wings de l'endroit dans une joute cédulée pour 20h. 30. Un autobus quittera l'arène vers 18 h. Mardi le 2 janvier, nos porte-couleurs se rendront à Ottawa affronter les 67's dans une joute cédulée pour 20h.30.

UNE LUTTE DES PLUS SERREE AU CLASSEMENT.

Les équipes de la ligue de hockey Jr. "B" de l'Outaouais se livrent présentement une lutte des plus serrée au classement.

Les Volants de Gatineau dominent toujours avec une confortable avance de 6 points sur ses plus proches rivaux les Aéros de Leitrin. Les Volants ont 31 buts, tandis que les Aéros 25.

Les Ailes Bleues de Perth suivent avec 23. Les Lions de Renfrew et les 67's d'Ottawa 20 pts., suivit des Packers d'Amprior et des Castors de Buckingham 19 pts. Les 72's de Vanier ont 17 pts., et les Boomers de Rockland 14. Les Road Runners d'Hawkesbury ferment la marche avec seulement 4 pts. au classement.

CLASSEMENT 25 déc.

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Gatineau	17	15	1	1	31
Leitrin	20	12	7	1	25
Perth	22	10	9	3	23
Renfrew	20	9	9	2	20
67's	21	9	10	2	20
Amprior	18	9	8	1	19
Buckingham	18	9	8	1	19
Vanier	19	8	10	1	17
Rockland	19	5	10	4	14
Hawkesbury	18	2	16	0	4

Hotel Union, Thurso

PRESENTE A

A L'OCCASION DES FETES, le 29-30-31 DECEMBRE - ORCHESTRE:

"Albatros"

(vedette de disques dans la région)

Tournoi Silver Stick international à Buckingham

RICHMOND ET BUCKINGHAM REMPORTENT LES HONNEURS PEE-WEE ET BANTAM.

Les Royals de Richmond et le Deslauriers de Buckingham représenteront l'Ouest du Québec et l'Est de l'Ontario dans les catégories Pee-Wee et Bantam, lors de la semi-finale du 11e tournoi annuel Silver Stick qui aura lieu au Henry McMoran Memorial arena à Port Huron, Michigan.

En effet, les Royals de Richmond ont remporté les honneurs du tournoi à la ronde et le trophée Aimé Racine, à la suite d'une victoire serrée de 3-2 sur les Légitimes de Buckingham en finale Pee-Wee. John Brown capitaine des Royals s'est avéré le héros de la partie avec le but vainqueur à moins de 2 min. à la fin de la partie. Randy Lanagan et Pierre Labelle ont compté les autres buts des vainqueurs. Gaétan Guindon et Réjean Boileau ont compté les buts des Légionnaires. Les deux équipes étaient à égalité 1-1 après la période initiale et 2-2 après la période médiane.

Aimé Racine sportif bien connu donateur du trophée a fait la présentation au capitaine John Brown et à ses aides Pierre Labelle, Brent Brown et Randy Lanagan.

Auparavant, les Royals avaient eu raison du Buckingham "B" au pointage de 13-1 et du Kanata 8-3. Les Légionnaires de Buckingham "A" avaient remporté des victoires de 2-1 sur le Kanata et 7-2 aux dépens du Buckingham "B". Kanata avait remporté sa seule victoire au pointage de 9-4 aux dépens du Buckingham "B".

Dans la catégorie Bantam, seulement 2 équipes de Buckingham ont bataillé pour l'obtention du trophée Mark Assad. L'équipe "A" du pilote Henri Pilote a eu raison de l'équipe "B" du pilote Sylvio Touchette, au pointage de 6-1. Robert Hart a dirigé l'offensive des gagnants avec 2 buts. Richard David, Stephen Tremblay, Michel Cuerrier et Rick Fillion ont complété le pointage avec 1 but chacun. Richard Fleurant a compté l'unique but des perdants dès le début de la joute. M. Gilles Leduc du comité central a présenté le trophée.

Le président organisateur Jimmy Lahey s'est dit très déçu de l'absence d'équipes de l'extérieur. Plusieurs d'entre elles avaient promis leurs présences, mais au dernier instant l'on a décliné. En effet, l'on s'attendait à la présence de plusieurs équipes officielles des autres villes et municipalités.

LE TOURNOI SE POURSUIT EN FIN DE SEMAINE.

Entre-temps, le tournoi Silver Stick International se poursuivra en fin de semaine, alors que des équipes midget et Moustique se disputeront les honneurs. Pour la 2e partie du tournoi l'on s'attend à des meilleurs résultats avec l'inscription de plusieurs équipes dans les deux catégories.

Plusieurs équipes se sont déjà inscrites dans la catégorie Moustique et l'on s'attend à des parties chaudement disputées. Le tournoi débute à 9h. samedi matin, alors que des équipes de cat. midget en feront les frais. La finale se disputera vers 16h. Dimanche matin 9h. les équipes de cat. moustique s'en donneront à coeur joie.

Les gagnants de chacune des catégories se rendront à Samia, Ont., pour la semi-finale qui se disputera du 24 au 28 janvier. On vous attend tous en foule.

Hockey

Ligue C.C.N.-section "B"

Nous sommes heureux d'annoncer aux nombreux amateurs de hockey de la Commission de la Capitale Nationale section "B", que nous serons en mesure dans un avenir rapproché de publier les statistiques de cette ligue.

Depuis plusieurs semaines, des demandes nous étaient adressées pour publication d'articles de cette ligue. Ainsi, après avoir fait des recherches nécessaires et avoir réussi à rejoindre le responsable, ce dernier nous a assuré de sa collaboration entière. Aussitôt réception faite des dernières statistiques, elles seront publiées.

Entre-temps, nous demandons la collaboration de responsables de chaque équipes officielle "A" de Buckingham. Nous demandons le résultat final de chaque joute avec les compteurs de chaque équipe. On peut me rejoindre par téléphone en appelant 986-2250. Yvan Patry, correspondant-sportif.

Permis de chasse et pêche en vente ici

MITCH'S ARTICLES DE SPORT

(Anciennement Don's Sporting Goods)

Lucien Chartrand, prop.

986-5718
RES.: 986-3555

480 PRINCIPALE
BUCKINGHAM

Au Ballon-Volant

BUCKINGHAM ET GATINEAU DOMINENT AU BALLON VOLANT.

Les demières statistiques de la ligue de ballon-volant section sr. "B" Molson de l'Outaouais révèlent qu'à la mi-saison, l'équipe de la Polyvalente de Buckingham occupe la première position de la section masculine pendant que l'équipe de la Polyvalente de Gatineau domine dans la section féminine. Les porte-couleurs de la Polyvalente de Buckingham ont une forte avance de 12 points sur le Gatineau, chez les hommes, pendant que ceux de la Polyvalente de Gatineau possèdent une avance de 18 points sur les dames.

Cette ligue suspend ses activités pour la période des Fêtes mais elle les reprendra à compter du 11 janvier prochain.

De plus, on nous informe qu'un important tournoi (catégorie ouverte) aura lieu à la Polyvalente St-Joseph, de Mont-Laurier, le 28 janvier prochain.

On peut obtenir des informations en s'adressant à Bernard Dumouchel, 986-8511 (extension 58).

CLASSEMENT

HOMMES

NOMS	PJ	G	P	Pts
Buckingham	25	21	4	42
Gatineau	25	15	10	30
Amical I.C.	25	15	10	30
Vicking Buck	25	15	10	30
Roi de Gatineau	25	13	12	26
CEGEP Hull	30	11	19	22

FEMMES

Pol Gatineau	20	18	2	36
Goomers Buck	20	9	11	18
Doumas Buck	20	3	27	6

Hockey Mineur Ligue Papineau

MOUSTIQUE

Masson 3 Thurso (2) 3; Masson: Daniel Larose 2 buts, Pierre Lauzon. Thurso (2); Luc Lafontaine, Sylvain Lemery et Stephen Chénier 1 chacun.

ATOMES:

Buckingham 6 Chénéville 0; Buckingham; Derrick Ivall 3 buts, Sylvain Dinel 2 buts et Luc Raby 1 but. G. B. D. Guindon et D. Tremblay. Masson 5 Pte.-Gatineau 0; Masson; Alain Moncion et Denis Séguin 2 buts chacun et Maurice Laurin 1 but. G.B. W. Ruggles et T. Larose.

MIDGET:

Templeton 2 Masson 1; Templeton; Daniel Cloutier et Michel Richer 1 but chacun. Masson; Jean Courville.

PROCHAIN PROGRAMME

Ven. 29: Thurso - 6h. bantam Montebello vs Masson. 7h. Midget Buckingham vs Montebello. Sam. 30: Thurso - 12 h. Moustique Chénéville vs Papineauville. 13h. Moustique Templeton vs Thurso (1). 14h. Pee-Wee Thurso (1) vs Thurso (2). 15h. Moustique Masson vs Buckingham. 16h. Midget Masson vs Chénéville.

A MASSON:

Sam. 30: Midi - Atome Buckingham vs Pte.-Gatineau 13h. Atome Chénéville vs Masson. Dim. 31: 14h. Atome Chénéville vs Pte.-Gatineau. 15 h. Moustique Buckingham vs Chénéville. 16h. Pee-Wee Chénéville vs Masson.

CLINIQUE POUR ARBITRES:

Une clinique pour arbitres de hockey et ballon-balai, aura lieu le 6 janv. prochain, 9h. a.m., hôtel de ville de Masson (mairie). Inscription \$2.00.

PETITES ANNONCES

Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$1.50 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.

CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

986-5082

HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau avant midi le mardi, sera insérée dans le journal de jeudi, il en est de même pour les annulations.

A LOUER

Chalet, au lac Forgeron, 4 milles de Val-des-Bois, à la maison, ou au mois, par jour, à la saison. Tél.: 6-2727. (1-f.A.C.)

Appartement à louer, meublé, 2 chambres à coucher, libre immédiate. Rue Lemieux. Tél. 986-2873 ou 986-2740. (2-JAC)

Restaurant à louer, 495 rue Principale. 986-3592. (30-JAC)

Appartement 2 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain, gros filage 220. 309 Bélanger, après 4 hrs. Pour tél.: 986-62-15. (7-JAC)

Appartement à louer, rue des Pins, 1 chambre à coucher. Tapis mur à mur. \$85.00 par mois. Tél.: 986-5941. (21-JAC)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, tapis mur à mur, 4e concession. Tél. 986-5663. (21-JAC)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, chauffage électrique. Tél.: 986-9008. (28)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, chauffage électrique. Libre immédiatement. 6-9008. (28)

A VENDRE

11 lots, égouts et aqueducs installés, sur l'ancien programme d'Améliorations Locales. 986-8125. Représentant sur le terrain, tous les dimanches, Lemieux & Fils. (3-JAC)

Fournaise à eau chaude, avec brûleur complet et 13 radiateurs, deux pompes circulatrices. Chauffe facilement un Duplex. En bonne condition. Tél.: 985-2524. (14-21-28)

Fournaise à gaz, automatique sur plancher. Chauffage une maison de 1½ étage. Encore sur garantie. Tél.: 985-2324. (14-21-28)

Guitare à vendre: \$25.00 - Ciné-caméra et lumières \$30.00. Tél.: 986-5063. (28)

Snow-Prince '71, moteur sachs 15 H.P.: \$350.00. Tél.: 985-2071, après 5h (21-28)

Orgue électrique à vendre. Un clavier de 37 touches, 40 boutons d'accord. Pedale pour expression du volume. Largeur 30 pouces, hauteur 32 pouces. Prix à discuter. Tél.: 986-8268. (28)

Guitare à vendre: \$25.00 - Ciné-caméra et lumières: \$30.00. 986-5063. (14-J.A.C.)

Dactylos usagés marque Royal, Underwood, Remington, Smith Corona, aussi: filiaire 4 tiroirs, 1 machine à additionner usagée, électrique. Tél.: 6-3200. (9-JAC)

Maison avec grand terrain, chemin de Montréal, Masson. Tél.: 986-8394. (28-JAC)

Maison à vendre, route 35, 1½ mille du village. Tél.: 986-2919. (21-JAC)

AUTO

Pontiac Parisienne 1966, bon état. Peinture neuve. Tél.: 986-6196. (2-JAC)

Voiture Oldsmobile Toronado '71, excellente condition. Tél.: 986-5082 et demander Marcel. (28-4-11-18)

DEMANDE

Endroit pour pratiquer la chasse aux canards ou droit de passage sur terrain entre Masson et Papineauville. Tél.: 663-7452 (entre 12.00 et 6.00 p.m.) (7-JAC)

Propriétaire qui aurait maison de campagne à louer dans la région de Buckingham ou ailleurs - Tél.: 986-6200. (17-JAC)

Acheterais billets pour la soirée de la veille du Jour de l'An à la salle des Chevaliers de Colomb de Buckingham. Tél.: 986-5789.

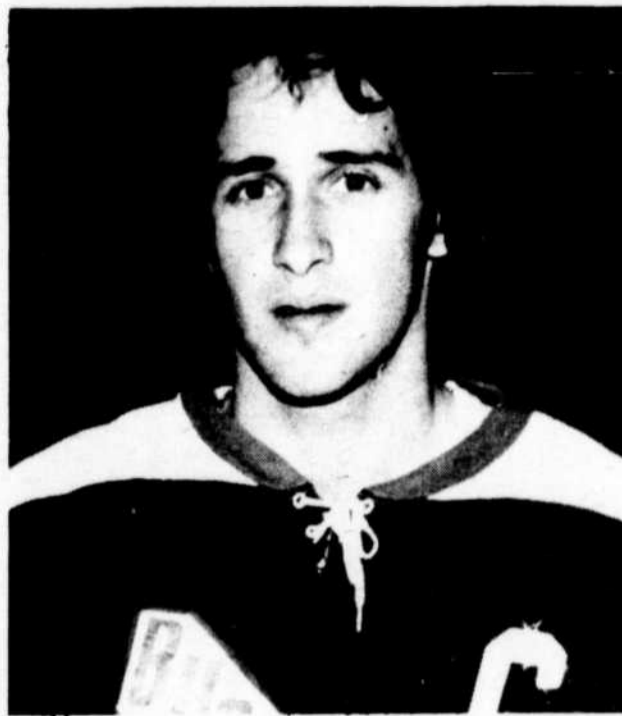
REMERCIEMENT

Je remercie Roland Roy de ma guérison après la 5e visite, soit des disques écrasés de la colonne vertébrale. Aurèle Grignon, 145 Chartes Est, St-Jovier, P.Q.

4 buts pour Pierre Bertrand

Pierre Bertrand des Castors n'excellait pas seulement à la défensive mais aussi à l'offensive.

Mardi soir dernier, le capitaine Pierre Bertrand a réussi tout un exploit en comptant 4 franc butts pour les siens, dans la victoire de 14-6 contre les Boomers de Rockland.





Matériaux Bonhomme Inc.

SUCCURSALE DE PAPINEAUVILLE, QUE.

"La cour à bois la plus complète de la région"

427-6264

"Où vous obtenez mieux en payant moins"

BOIS

Matériaux de construction quincaillerie et outils

Ligue de ballon-balai Molson AIE MOLSON DE MASSON

Mardi 19 déc. Charette et Parisien 2 Loisirs 1 - Compteurs: Claude Charlebois et Jean Cadieux. Loisirs: Armand Renaud. Equipe 3J 3 Central 1 - Compteurs: André Desrosiers, J.C. Charron, Yves Laliberté. Central J.C. Martin.

Jeudi 21 déc.: Charette & Parisien 1 3J 0. Compteurs: Jean Cadieux, Blanchissage V. Bastien. Central 4 Loisirs 1 - Compteurs: René Cadieux 2, Charles Martin et Pierre Patry. Loisirs: Armand Renaud.

CLASSEMENT:

EQUIPES	PJ	G	P	N	Pts
Charette & Parisien	9	7	2	0	14
3J	9	5	4	0	10
Loisirs	9	3	6	0	6
Central	9	3	6	0	6

COMPTEURS:

NOMS	Équipe	B	A	Pts
J. Cadieux	Char. Pari.	8	6	14
C. Charlebois	Char. Pari.	9	3	12
S. Martel	Loisirs	4	6	10
A. Renaud	Loisirs.	6	3	9
R. Boisvert	Char. Pari.	4	3	7

V. Bastien du Charette & Parisien domine les gardiens de but avec une moyenne de 1.00 par partie et avec 5 blanchissages.

Ligue Le Lièvre

LUTTE A FINIR PREVUE POUR LE CLASSEMENT FINAL

Les nombreux amateurs de hockey de la ligue Le Lièvre assisteront à lutte à finir pour l'obtention du trophée Elzéard Lafleur Inc., emblème du championnat de la saison régulière.

Les équipes Barons de l'hôtel Palace et Flyers de l'hôtel Windsor n'ont pas encore lancé la serviette pour la course au championnat. Chaque équipe doit disputer 10 autres parties pour compléter le calendrier de 20 joutes.

Présentement le classement est comme suit:

NOMS	PJ	G	P	N	Pts
Vulcans	10	5	3	2	12
Combines	10	5	3	2	12
Barons	10	4	4	2	10
Flyers	10	3	7	0	6

La saison régulière doit se poursuivre lundi le 8 janvier, alors que les Combines rencontrent les Flyers à 7.15 et les Barons rencontrent les Vulcans à 8.30 p.m.

Il se pourrait qu'à la suite de ce programme double, qu'une triple égalité existe en première position. Une victoire des Barons et des Flyers créerait cette triple égalité. Les Flyers en profiteraient pour s'approcher à 4 pts. des meneurs. Si non, les Combines et les Vulcans continueraient à dominer le classement.

Nécrologie

BINETTE - M. Gérald, de Notre-Dame du Laus, est décédé le samedi 16 déc. à l'âge de 46 ans. Outre sa mère Mme Méli na Cyr, il laisse son épouse, Hortense Lévis Bastien, 3 fils: Michel, Yves, Lévis, 2 filles: Mlles Lyne et Diane, de Notre-Dame du Laus, 5 frères: Lucien, Hull, Léopold, Richard, Rémi et Laurent de Notre-Dame du Laus, 2 soeurs: Mmes Guy Vrière, Hubert St-Amour, de Notre-Dame du Laus. La dépouille reposait à la maison funéraire Vincent Brunet Enrg., de Notre-Dame du Laus. Avis des funérailles plus tard.

LAPOINTE - M. Gaston d'Ottawa est décédé le vendredi 15 décembre 1972 à l'âge de 56 ans. Il était l'époux de Olivette Potvin. Il laisse 1 fille: Mlle Nicole, d'Ottawa; 3 frères: Armand et Jean, tous deux d'Ottawa; Gaétan de Los Angeles. La dépouille reposait à la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259, rue St. Patrick, Ottawa. La liturgie des défunts en l'église St-Paul, mardi, 10.30h. Inhumation au cimetière Notre-Dame des Neiges, Masson, Québec.

LAROCQUE - Mme Ferdinand née Rosa Blanchard, de Val-des-Bois, est décédée le dimanche 17 déc. 1972, à l'âge de 71 ans. Elle laisse 5 fils: Hector, de Val-des-Bois, Fernand, Ripon; Rhéal, St-André-Avellin; Josephat et Hubert, Templeton; 2 filles, Mmes Albert Viau (Rose-Aimée) Ottawa; Euclide Carrière (Claudette) St-André-Avellin; 4 frères: Hector, Masson; Arthur, Notre-Dame de la Salette; Antonio, Rouyn; Roméo de Val-des-Bois; 25 petits-enfants. La dépouille reposait à la maison funéraire Vincent Brunet Enrg., 115 MacLaren, Buckingham. Les funérailles eurent lieu mercredi le 20 déc. '72 en l'église Notre-Dame de la Garde à 3h. p.m. Inhumation au cimetière paroissial.

MILLER - Mme Alex Miller (Alice Delcourt) de R.R. 3, Buckingham, est décédée soudainement à sa résidence, samedi le 23 déc. '72, à 62 ans. La défunte est originaire de La Blanche, née le 11 mars 1910, Père Isidore Delcourt, mère Elizabeth Schmaeler. Elle laisse dans le

deuil, outre son époux, 2 fils: Raymond et Léo de Toronto, Ont., 1 fille, Mme James Thayer (May) de Lindsay, Ont., 2 frères Victor de Buckingham et Arthur de Montréal. 2 soeurs: Mmes Lilian Chénier de Montréal et George Rigby de Thorold, Ont., ainsi que 7 petits-enfants. Les funérailles eurent lieu à 10h. a.m. mardi, en l'église Our Lady of Light, Blanche et inhumation au cimetière paroissial. D'ici là la dépouille fut exposée à la maison funéraire Honoré Cadieux Inc., 322 rue Principale, Buckingham, Qué.

Comment éviter le gaspillage de l'électricité

Il peut sembler paradoxal de la part d'un fournisseur d'électricité d'inciter ses abonnés à dépenser moins de kilowattheures, c'est-à-dire moins d'électricité. La rareté du produit n'est pas en cause. Le Québec est abondamment pourvu de ressources hydroélectriques pour répondre aux besoins

de ses abonnés présents et futurs pendant de nombreuses années à venir.

Mais ces ressources ne sont pas illimitées, pas plus d'ailleurs que les autres sources d'énergie. C'est dès maintenant qu'il convient de créer chez le public un esprit d'utilisation rationnelle de l'électricité. Et puis, n'est-ce pas tout simplement une saine pratique d'économie domestique que celle de ne rien gaspiller, de n'utiliser que le strict nécessaire, en toute chose, voire de réduire ce nécessaire si possible.

Parler d'économie en consommation d'électricité fait tout de suite penser à nos grand-mères qui s'usaient les yeux pour ne pas dépenser trop de "pouvoir" à l'heure d'allumer les premières "pochettes". De nos jours, avec l'avènement des appareils électroménagers, l'éclairage ne représente plus qu'une faible proportion de la consommation mensuelle en kilowattheures. Il n'y a pas lieu de léser sur l'éclairage requis, d'autant moins qu'on sait maintenant que, bien dosé, bien dirigé, il agit non seulement sur la santé des yeux, mais sur les nerfs et l'équilibre psychologique des individus par l'ambiance qu'il crée dans une pièce.



■ A compter du 16 décembre, les résidents de **Havre-Saint-Pierre** pourront désormais s'installer devant leur appareil de télévision du matin au soir et capter toutes les émissions de Radio-Canada, eux qui ne recevaient auparavant que des émissions en différé et pendant quatre heures par jour seulement. Ils pourront suivre le hockey au moment même de l'action, alors qu'avant, les parties leur étaient présentées une semaine plus tard. En diffusant maintenant en direct, le poste CBTB canal 12 pourra présenter à ses téléspectateurs des informations régionales ainsi que des nouvelles nationales et internationales, relayées depuis Matane.

■ Le directeur des programmes de la télévision annonce la nomination de **M. Claude Morin** au poste de chef adjoint du Service des émissions pour la jeunesse. M. Morin était auparavant agent de coordination des émissions.

■ Dans nos prochaines livraisons, vous pourrez lire des entrevues avec **Robert Roy**, chef du Service des émissions pour la jeunesse, avec l'animateur du «Téléjournal», **Bernard Derome** et avec le commentateur de hockey **Lionel Duval**.

Nous publierons également un reportage portant sur les préparatifs de diffusion d'une «Soirée du hockey».

■ Le populaire téléroman de Réginald Boisvert, **Mont-Joye** se poursuivra durant tout l'été. En scrutant le programme d'été, on remarque également le retour de **Réseau-soleil**, magazine féminin réalisé à partir des divers postes de base et des postes affiliés à Radio-Canada.

■ **Femme d'aujourd'hui** du Jour de l'An présentera un reportage sur le couvent des Ursulines de Québec dont les fêtes du 3e centenaire de fondation viennent de se terminer.

Le reportage fera l'histoire de l'institution fondée par Marie de l'Incarnation au début de la colonie, rappellera le rôle d'éducatrices joué par les Ursulines depuis le XVIIe siècle et présentera des témoignages de religieuses et d'anciennes élèves. La caméra nous entraînera également dans une visite des lieux et en particulier de la chapelle qui est considérée comme un chef-d'oeuvre par les experts de l'art ancien en Amérique. Cette émission a été réalisée par Michel Mercier, avec le concours de la chercheuse et interviewer Micheline Archambault.

■ Les **Beaux Dimanches** du 18 mars nous présenteront **Félix Leclerc**, dans une réalisation de Richard Martin.

■ Dans le cadre de la série **Mon pays, mes amours** qui sera télévisée au cours de la saison

d'été 1973, les réalisateurs René Avon et Yves Hébert nous présenteront, dans les deux premiers épisodes, une chasse à l'original dans le Parc des Laurentides et une visite aux Canadiens français de la région de Vancouver. Dans le premier épisode, nous verrons deux guides de Charlevoix qui raconteront leur vie et qui nous diront ce qu'ils pensent des animaux qu'ils abattent. Dans le second épisode filmé à Millardville et à Vancouver, nos compatriotes francophones de la Colombie raconteront leur existence sur la côte du Pacifique.

■ C'est le 22 avril, soit le jour de Pâques, que l'on présentera dans le cadre des **Beaux Dimanches**, l'opéra de Benjamin Britten, **la Fournaise ardente**, version française de «The Burning Fiery Furnace». L'auteur s'est inspiré du Nô japonais et présente son opéra comme un mystère du Moyen Age. Les personnages de cette oeuvre sont interprétés par Alan Crofoot, Bernard Turgeon, Bruno Laplante, Albert Huibers, Pierre Charbonneau et Gaston Germain, auxquels se joignent cinq Petits Chanteurs du mont Royal et les chœurs dirigés par Marcel Laurencelle. L'opéra est dirigé par Léon Bernier. La mise en scène et la réalisation sont de Peter Symcox.

Le Canada en 1972
dimanche 31, 18 h 00

Revue des événements survenus au Canada en 72

Bernard Derome et Jean-Paul Nolet seront les narrateurs de l'émission spéciale **le Canada en 1972** qui sera présentée à la chaîne française de télévision de Radio-Canada le dimanche 31 décembre à 18 heures.

Après avoir assisté, le 29 décembre, à la revue des événements sur le plan international, les téléspectateurs revivront maintenant ceux qui ont fait la manchette au pays, d'est en ouest, au cours de l'année qui se termine. Que s'est-il passé au Québec, dans les Maritimes, en Ontario, dans les provinces de l'Ouest? Quelles ont été les principales réalisations dans tous les domaines de l'activité humaine? Les séquences choisies pour ce bilan de l'année nous rafraîchiront la mémoire. Elles nous rappelleront par exemple la crise du Front commun, les travaux de la Baie James et toutes les controverses qui s'y sont rattachées, le Congrès des francophones en Acadie, le rapport Le Dain, la crise de chômage à Bathurst, etc.

Cette revue de l'année 1972 au Canada a été préparée par le réalisateur Michel Lebel, avec le concours du monteur Jean-Claude Beauséjour.



MAGASINS
CONTINENTAL
STORES



vous offre à l'occasion du

Nouvel An

SES VOEUX LES PLUS SINCERES DE



**JOIE
PAIX
PROSPÉRITÉ**

Grande vente sur toutes garnitures de Noël
Procurez-vous en pour l'an prochain!



MAGASINS
CONTINENTAL
STORES

